

# 한국의 대외 한국어 교육정책의 현황과 개선 방향\*

민 현 식\*\*

— < 次 例 > —

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

## 1. 한국의 국내외 이주와 다문화 상황

(移住, migration, immigration)<sup>1)</sup>

\*

16

(2014. 10. 25.)

\*\*

<http://dx.doi.org/10.17313/jkorle.2014..34.119>

1) (migration) “ 가

가  
.” (migrant) “ 가  
가  
가  
가  
1 ( , 2011,  
).”

2) 7 1

60%

3)

가 가 ,

4)

< 1 > : 2013

		2007	2009	2011	2013	%	
		7,041,684	6,822,606	7,167,342	7,012,492	100	-2.16
		893,740	912,655	904,806	892,704	12.73	-1.34
		2,762,160	2,336,771	2,704,994	2,573,928	36.70	-4.85
		3,655,900	3,249,426	3,609,800	3,466,632	49.44	-3.97

2) 1951

(International Organization for Migration: IOM)가 155

'The World Migration Report 2013: Migrant Well-being and Development'

3) ( 가 ), (

), ( , , 가 ), 가 (

), ( , , )

가 , (

), ( )

( , , ), ( , )

( , , ), ( )

( , , ), ( , 2013).

- (North - North),

- (South - South),

- (South - North),

(North - South) (IMO, 2013: 53).

4)

		384,474	461,127	453,420	485,836	6.93	7.15
		2,016,911	2,102,283	2,075,590	2,091,432	29.82	0.76
		216,628	223,322	231,492	205,993	2.94	-11.02
		2,233,539	2,325,605	2,408,490	2,297,425	32.76	-0.42
		107,594	107,029	112,980	111,156	1.59	-1.61
		645,249	655,843	656,707	615,847	8.78	-6.22
		8,485	9,577	11,072	10,548	0.15	-4.73
		6,440	13,999	16,302	25,048	0.36	53.65

200 가 700 .  
 (5500 ), (1000 ), (900 ), (900 ) 5

① ( ) ②  
 ( ) 4

260 ( 220 + 40 )  
 90 ( 35 + 45 + 10 ) 1

210 ( 113 + 47 + 50 )  
 ( ) 18 , 30 ( , , )  
 )

< 2> (2014. 6. 30. )

	'13 6	2014 6		
	1,522,554	1,698,983	1,511,643	187,340
5)	751,208	859,911	790,424	69,487
	469,076	562,037	543,051	18,986
	145,461	147,464	144,096	3,368
	121,456	125,778	99,533	26,245
	43,055	38,144	37,097	1,047
	44,556	49,224	36,420	12,804
	45,894	65,486	41,535	23,951
	34,803	40,673	33,765	6,908
	37,469	42,727	37,790	4,937
	26,370	24,623	17,021	7,602
	28,530	29,696	28,749	947

< 3> ( )<sup>6)</sup> (2014. 6. 30. )

	2009	2010	2011	2012	2013	'13 6	'14 6
	125,087	141,654	144,681	148,498	150,865	149,770	152,135
	2.1%	12.2%	2.1%	1.6%	1.6%		1.6%

< 4>

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	'14 1~6
( )	39,067	56,205	66,474	77,203	84,933	93,953	3,742

5)

6) : 2009 (F-1-3, F-2-1), 2010 (F-2-1, F-5-2), 2011 12 ((F-2-1, F-5-2, F-6)

< 5 >

		7)								
	152,135	61,547	25,424	40,775	12,435	10,782	2,654	4,765	2,371	16,806
	129,701	49,477	17,906	40,232	11,226	10,474	2,589	4,749	2,293	8,661
	22,434	12,070	7,518	543	1,209	308	65	16	78	8,145

※ 26.8%, 8.2%, 7.1%, 85.2%, 14.8%, 40.5%

가 8  
15 , 가  
5

< 6 >

(2014. 6. 30. )

	2009	2010	2011	2012	2013	'13 6	'14 6
	80,985	87,480	88,468	84,711	81,847	81,251	79,524
(D-2)	62,451	69,600	68,039	64,030	60,466	61,386	57,945
(D-4-1)	18,534	17,880	20,429	20,681	21,381	19,865	21,579
	13.2%	8.0%	1.1%	-4.2%	-2.1%	-	-2.1%

가

3 ①  
, ② , ③  
2007 8 100 2014 6 160  
( 95 8 , 20 ) 3.2%  
.8) 160 , 75 , 14 ,

7)  
8)

12 , 4 3 , 4 4 .9)  
 200 가 750 ,  
 , , ( )  
 가 . 가  
 ① ②

## 2. 대외 한국어교육 정책 현황

### 2.1. 한국어교육 정책기관 개관

가

#### (1) 문화체육관광부

---

· 2013 10 1 ( )  
 (127,298 ) (125,704 ) (1,594 , 1.25%)  
 · 2012 ( )  
 2,038,159 . 2011 0.4%  
 · 가 ① 653,004 ( 32%)  
 ② 530,421 ( 26%)  
 ③ 203,027 ( 10%)  
 ④ 193,571 ( 9.5%)  
 9) www.immigration.go.kr 2014 6

- : (52 120 )
- (27 ), (10 ):

(2) 교육부

- : - /
- : , (TOPIK),  
KOSNET
- (17 39 ), (15 30 ):
- 가 : 가
- :
- :

(3) 외교통상부

- (OKF): , , Study  
Korean
- (KF):
- (KOICA):

(4) 법무부

- :

(5) 고용노동부

- :

(6) 여성가족부

- 가 ‘ ’
- 가 가 ( 212 )

가  
 가 ( : 1577-5432)

< 6 >

	• 가		•
	•	( )	•
	• 가		• KSL
	•		•
가	• 가	가	• 가
	•		•



( ) , , ' 2005 7 1 3 '( 19 2) . . )

< 7 >

	20 23 ( '13 )	36 67 ( '13 )	115 1,934 ( '13 )	17 39 ( '13 )	22 695 ( '11 )	15 30 ( '13 )
		( )	( )	( )	( )	( )

< 8 > ( : , 2013)

										( )	
						( )	( )				
	351	2,844	25,258	3,952,468	22	1,061 (20)	11,318 (509)	19	19	3	4
	1,090	10,166	57,455	2,297,425	-	-	-	7	8	2	3
	89	724	5,955	111,156	3	96 (3)	559 (37)	3	3	-	-
' · CIS	358	1,490	15,643	615,847	1	12 (1)	98 (9)	10	10	7	8
·	46	361	1,731	35,596	4	16 (4)	56 (18)	-	-	-	-
	115 1,934	15,585	106,042	7,012,492	15 30	1,185 (28)	12,031 (573)	17 39	40	9 12	15

< 9 > ( : )

2011	91			8,509		
2012	109			9,421		
2013		103	122		10,007	10,588
		19			581	

< 10> ( : )

	가	가/	
	( , ), ( , )	2/4	
·	, ( ), , ,	6/6	
	( , LA )	1/3	
	, , (10 )	3/3	
	, ' , ' 가 , ' , ' ,	10/10	
		1/1	
		23/27	
	( ), ( )	2/2	1
·	가	1/1	
	( , ),	2/3	
	, ( ' )	4/4	
	, , UAE,	4/4	
		13/14	
		31/37	41

## 2.2. 국립국어원의 한국어 교육정책

(1) 국립국어원은 1991년에 설립되고 국어기본법(2005)에 따른 국내외 국어정책의 연구와 집행 업무를 수행한다.

(2) 한국어교육 사업 개관: 국립국어원의 다양한 업무 중에서 한국어교육의 교육용 어휘, 표현 선정을 위한 기초 연구, 다국어사전 개발, 한국어 교재

개발, 한국어 교원 인증 및 연수 업무를 기본으로 수행하고, 재외 동포지역의 한국어교육 실태조사와 이에 기초한 한국어 정책 연구를 수행하고 있다.

①

2012	1	90	
2013	2	90	130
2014	3		130
2015	4		

②

2012	1	1,836
2013	2	3,855
2014	3	4,500 ( )
2015	4	. . .

③

‘ 1-8

④

가

‘ (KSL)

⑤

-

⑥

:

⑦

⑧

⑨

:

( )

2

가

- ⑩ ) (
- ⑪ 가 .
- ⑫ : 3
- ⑬ 2012 , , , ,
- ⑭

< 11> :

	'06	'07	'08	'09	'10	'11	'12	'13	'14. 5		
	868	639	842	1,037	2,157	1,809	2,336	3,139	1,671	14,498	1 : 225 2 : 8,524 3 : 5,749
( )	40	-	69	-	81 16	95 1	123 6	145 7	156 2	156 32	
					54	11	15	8	6	94	
					5	1	2	1	1	( ) : 10	
					6	1	5	6	2	20	
	34	-	54	-	113	130	153	159	171	171	

⑮

(5 )

10

< 12>

1

(2010 -2012 )

	2010	2011	2012	1
(5 )	5 ( , , , , - , 3,000 )	5 ( , , , , - , 28,200 )	5 ( , , , , - , 18,800 )	5 ( 25 )

< 13>

2

(2013 -2015 )

	2013	2014	2015	2
(5 )	5 ( , , 16,800 )	5 ( , , 18,000 )	5 ( , , 15,200 )	5 ( 25 )

가

(1) 한국어교육 기초 및 이론 연구와 실천

(2) 언어권별 한국어교육 연구와 실천

(3) 한국어교원의 전문성 강화 및 기관 인증 강화

가

### 2.3. 세종학당의 한국어 교육정책

2

19 2( 11424 )  
가

#### (1) 독립형 운영기관

- ( ) ( )
- ※

#### (2) 연계형 운영기관

- ( ),
- ( ), 가



## 2.4. 재외동포재단의 한국어 교육정책

( : )  
 1997 . ‘ + 10’( 4  
 2 ) . 750  
 ( , , , ) .

115 1,934 ,  
 ,  
 . 1  
 49 . ‘ ,

CIS .  
 (韓商) ,

## 2.5. 국립국제교육원의 한국어 교육정책

/  
 가 1962  
 , 1992

---

10) : “ ( )  
 ”( 2 )

※ :

- , 2008
- , GKS , , (TOPIK)
- , 가 가 (NEAT)
- (1) :
- (GKS)
- (2) :
- (KOSNET)
- (3) (TOPIK)
- (4) : ,
- (5) : 'Study in Korea'
- (HURIK)

### 3. 언어정책과 한국어 교육정책

#### 3.1. 한국어 교육정책에 대한 성찰

가 .  
 ‘ (2001) 2012 ‘  
 ,  
 가  
 , 2005  
 , 1997 ‘  
 , 2005 ‘ ,  
 가가 .  
 , ( )  
 ) , 가  
 , 가 ( )  
 .  
 (2007), (2012),  
 (2013) . (2007)  
 가

1. 가?
  2. 가?
  3. 가?
  4. 가?
  5. 가 가?
- (2007) , 가 가 가  
 ( )가 , ,

가  
 , 가  
 , 가  
 , 가  
 , 가

(2007)

(2013)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.

, 가  
 , , ,  
 , (governance) , ,



### 3.2. 용어와 기본 개념

가 , 1 , 2 , 가

[ (母語) 「1」 , 「2」 = 「1」 . 「3」 「 」 , 가 . ¶

[ (母國語) 「 」 「1」 가 . ≙ 01(母語) 「2」 . ¶ / 「2」 가 ,

가 1 . 1 가 1 가

Skutnabb-Kangas(1984: 18) ‘ ’

(origin)	(the language one learned first)
----------	----------------------------------



3.3.

‘ , ‘

’( , 2003), ‘

’( , 2003) .

“

가

”

(1) 국어 정책

① : , ,

(ㄱ) 6 ( , 1948.10.9):

“ ”

(ㄴ) 14 ( )

1.

,

.< 2009.3.18>

2.

.< 2009.3.18.>

(ㄷ) 11 ( )

14 1

1.

2.

(新造語)



(ㄱ)

· 1960 ( )  
· 1970 . 3 (1973)

(ㄴ)

· 1960 ( )  
· 1970 . 3 (1973)

· 6 (1995)  
· ,  
· 80% ( 2005, 2010)

②

· :  
· : , ,  
· :

③

· ( , , , )  
· ( + )  
· ( , , , , )  
· ( , ( ), , 가 )  
· ( , , , )

④

· ( + )  
· ( 2 )

(                   ,                    )  
 ,                    가                    ,  
                   (                   ,                    ) (                   ,                    ),  
                   (                   ),                    (                   ,                   ,                    ),  
 (                   ), 가 (                   ),                    (                    )  
                   ) .

(2) 외국어 정책

① .                    ( 1, 2                    ) .

② .                    (全  
                   文,                   ,                    ) .  
                   (                   ,                   ,                   ,                   ,                   ,                    )  
                   .

3.4. 한국어 교육정책의 고려 요인

(1)                    :                   , 가                    . (                   ,                    ),

(2)                    :                    (                   ,                    )

가

- (3) : , , , ,
- (4) : , , ,
- (5) : ( , , ) ( / )  
 ( 가 , , , , , )
- (6) : ( / ), ( , , , , ) , ( , - ),  
 가
- (7) : / ( ), , , , ( , , , ),
- (8) : , , , .  
 ,  
 ,  
 .

(1) 재외국민(한국적 동포와 자녀)의 한국어교육

‘ ,  
 가 .  
 가 1 (가 ) , 2  
 ( ) 가 (additive)<sup>12)</sup>

(2) 외국적 동포의 한국어교육

, (集居) , (散居) 가  
 가 . 2  
 . 1 (가 )  
 2 가  
 1 가 2  
 가 .  
 , 1  
 2 가  
 , 가 .

(3) 외국인의 한국어교육

( , , )  
 , )  
 ① ②

---

12) 2 가 (additive  
 bilingualist)가 , 2  
 (subtractive bilingualist)가  
 (Lambert, 1977).

가 가

②

, 가 .13)

, ,

가

( )

( )

, ( , , ),

,

#### 4. 한국어교육 정책 수립의 핵심 이론

2

가

가

13)

2007 「 ( 842 )」 , 가 2008 「 가 ( 8937 )」 .

가 가 ①  
② 가

#### 4.1. 학습 동기 강화 이론

,<sup>14)</sup> Gardner & Lambert  
 (1972) (Integrative Motivation) (Instrumental  
 Motivation)  
 . Lambert(1974, 1977)  
 (Social Psychology Model of Bilingual  
 Proficiency)  
 가  
 Deci & Ryan(2000) (Intrinsic Motivation)  
 (Extrinsic Motivations)  
 가

---

14) L2 L2 (instruction) L2  
 (the ideal L2-speaking self)  
 2  
 Lambert(1974, 1977), Pence, Khara L. & Justice, Laura  
 M.(2008), Lourdes Ortega(2009), (2009)



가

가

가

. Landry & Allard(1992) (Ethnolinguistic Vitality)

① (demographic capital: language population, ), ② (politic capital, ), ③ (economic capital, ), ④ (cultural capital, )

(1) 인구 자본: 대국어언어국가로 문맹퇴치 성공

① : , , , , , , 13 ( 5 , 2400 , 750 ). 160 2 13,000 . TOPIK 가 2012 100 . 2 21 ,

, 가 . ② : 80-90% 가 10% 가 가 . 가 .



(2) : 가

Economist Intelligence Unit  
(Democracy Index)' 167  
(Full democracy),  
(Flawed democracy), (Hybrid regimes), (Authoritarian regime)

가 5 . 2010  
가 . 2012  
25 가 20 (21 ), (23 ),  
(28 ) . 142 , 167 (The Economist Intelligence Unit, 2013).

(3) 경제 자본: 30-50클럽 진입, 1조 달러 무역으로 10대 무역 대국

① 20-50 ( 2 5 가) 30-50  
( 3 5 가) : (1987),  
(1988), / (1990), (1991), (1996)  
16 2012 7 5 20-50  
2015 30-50 ( ,  
2015, ).

② 1 : 1948 1900 , 1962 4 7,800  
, 1960 79 2011 12 5150 ,  
4850 1 9 ( , , , ,  
, , , , ) 2012

. 가 1 5 IT  
 , , , . 1961. 5. 16.  
 1995 36 7.1%  
 174 1 .  
 ③ : (IMD) 60 가 가  
 26 4 ,  
 6 , 8 . (WEF) 2014  
 가 가 , 144 26 1

(4) 문화 자본: 문화, 교육, 학문적 성취

① :  
 , , , , , , ,  
 , , , , , 11 가 .  
 1997 2 (Memory of the  
 World) 300 , , ,  
 , , , 5.18 11 가  
 6 , 3 , 9 , 17  
 .<sup>16)</sup>

---

16) 가 , . www.unesco.or.kr/heritage

( 151 , )  
2014

가

.17)  
1960 가 2000  
, 가 , , , , ,

가

② 가: PISA  
(OECD) 2013 12 3 OECD  
(PISA) 2012  
- PISA 15 . . 3

.18)  
PISA 2012 65 (OECD 34 , 31 ) 51  
5,201 ( 140 , 16 )

- PISA 2012 OECD 34 1 , 1~2 ,  
2~4 OECD , OECD 65

---

17) 2014 . 2010 (丁若鏞) ' (牧  
民心書)' , 2003 (柳成龍) ' (懲  
誌錄)' 가 , 2014.6.24 "古典英譯, "(

18) (www.nhrd.net) PISA .

3~5 , 3~5 , 5~8 .

- PISA 2012

가(CBAM) PISA 2009 가

(DRA) 32 3 , 2 , OECD

1 .

- PISA 2003 3 , PISA 2006 1~4 , PISA 2009

3~6 , PISA 2012 3~5 .

- PISA 2009 2~4 (539 ) , PISA 2012 3~5 (536 )

- PISA 2006 7~13 (522 ) PISA 2009 4~7 (538 )

PISA 2012 5~8 (538 ) .

-

가

③ 가: 2014 OECD

34 , 10 44 .

2012 25 34

66% , 98% . OECD 가 39% 82% .

OECD 가 6 , 2

1 .

25 64

(42%) (82%) OECD (32%·75%) .

' ' 95% OECD 가 . OECD

72% .

84%

91% 90% .

2.7% OECD (4.8%) 2.1%p  
 100  
 가 71, 116, 161  
 ④ : 6 , ,  
 , , , 가  
 . 2007 10 ( , , ,  
 , , , , , , ).  
 (WIPO) 2007. 9. 27.  
 43 183 ‘  
 , 8 ( ) 10  
 , , , , , , , ) 5  
 . 4  
 PCT(Patent Cooperation Treaty ) .

4.1.2. 한국어 정체성론

가 가  
 가 가  
 ,  
 .

Lambert(1977) , Hamers & Blanc(2000)

(transcultural) , (multiple)

, 가 , .<sup>19)</sup> (2012)

7 (1) , (2) , (3)

(衣食住) , (4) ( ), (5)

, (6) , (7) 가

가

(1)

---

19) (2011)

, 가 , 가

(matrix)

(modular)

가

가

가

가 ,

- ① : ,
- (ㄱ) (天孫) : (檀君) , (祭天) ,
  - (ㄴ) : (忠孝烈), (仁), (三綱五倫)
  - (ㄷ) : , , (一體唯心造)

② ( , )

(ㄱ) / : , ,

(ㄴ)

(ㄷ) ( )

3

가

(2) 한국의 선진국 발전론

①

(ㄱ) : , ,

( team spirit) , , ,

(ㄴ) : ,

② . .

(ㄱ) :

(ㄴ) : ,

(ㄷ) : 6.25 (1949-1950) .



- ③ . . .
- (ㄱ) : , ,
- (ㄴ) : , ,
- (ㄷ) : ,
- (ㄹ) : , (忠孝烈) 가
- , . ,
- (3.1 )
- , ,
- 가
- 가

4.1.3. 한국어 비교문화론

가

( )

.

가 .

.

가

가  
 가 , , ,  
 가  
 ‘ (育英公院)’  
 ,  
 YMCA  
 (崔致遠), (書畫)  
 (翁方綱) (阮元) (金正喜),  
 (安重根) , (尹東柱)  
 가  
 ( , 2006).

#### 4.2. 이중언어 능력 강화 이론

가  
 4.1  
 가  
 가

가, ②  
 가, ③  
 가 ③ 가  
 1  
 2  
 ,  
 .20)

#### 4.2.1. 다문화사회의 주류화 통합형 지원 정책

2  
 . 1988 , 1989  
 2  
 .  
 가 .  
 ① (assimilationism), ② (differentialist)  
 (exclusionist), ③ (multiculturalism)  
 . ( )

---

20)  
 (2006, 2009)

가 (Berry, 1998 ; Cook, 2001 ; , 2009).

- ① : .
- ② : .
- ③ : .
- ④ : .

‘ ’

‘ ’ , ‘ ’ ,

‘ ’ (melting-pot model)

‘ ’ , , ,

1 가 .

‘ ’ , , ,

가

가

가

2

#### 4.2.2. 학습자 모국어 보전 지원 정책<sup>21)</sup>

##### (1) 가정의 모국어 보전 지원 전략

가

‘ (submersion)

가

가

가

가

가

가

21)

(2012)



② (9-10 )

· ( )

· ( )

(simultaneous)

(successive)

가

가

가

가

(Cummins, 1978 ;

, 2012: 35-41)

①

가

(The additive enrichment

principle):

가

가

②

(The linguistic independence principle):

(Separate Underlying Proficiency)

(Common Underlying Proficiency)

가

③

/

(The conversational/academic language

proficiency principle):

가

1-2

5

④  
interaction principle):

(The sufficient communicative  
가

“ 1 .

가 2

가

( ) 2

가

가 . 10

가

가

가

가

가 ,

가 가 가 .



(2) 학습자 소수언어 역량 강화 전략

( , BICS: Basic Interpersonal Communication Skills) ( , CALP: Cognitive Academic Language Proficiency)

가 (CALP) 가 가 (Cummins, 2001: 65).

① (Conversational Fluency, CF):

. 2-8 가 1-2 .

② (Discrete Language Skills, DLS):

( , , ) 1-2 7

③ (Academic Language Proficiency, ALP):

, , , 5 .

가 ( 2

) 가

( )

가

가

가

가

①

②

가

③

가

가 -

( )

(3) 다중문해력 강화 전략

, , 가 . 가

, , 가 (replace)

가(add)

,

,

(Cummins, 2000) (multiliteracy)

가

,  
 (transmission) - (social constructivist)  
 - (transformative) 3  
 ( , )  
 ‘  
 ’(identity text) 2, 3  
 ,  
 .  
 가 가 , 가  
 , , 가  
 ,  
 (Cummins, 2000: 260-269).

5. 맺음말

가

가

가

가

(

)

가

가

가 가

가

가 -

가

가

21

가

가

가

가

가

‘가

가

가

가

가

가 21

가

100 (1876-1914), 120  
(1894-1970)

\*

참고 문헌

(2013), 「 (Korean Education as a Heritage Language) : 」, 『 』 31, pp.79-106.

(2011), 『 』,  
(2011), 「 』, 『 』 22-1, pp.1-26.

(2005), 「 가 』, 『 』 16-3, pp.1-28.

(2005, 2010), 『 (IOM) (2011), 『 』, IOM

(2006), 「 가 : 』 27, pp.223-252.

(2009), 「 』, 『 』 34,

---

\* 2014. 11. 11. , 2014. 11. 18. 가 2014. 12. 2. 가  
, 2014. 12. 9. 가

, pp.57-115.  
 (2012), 『 , 『 : , , 『 , 『 .  
 (2010), 『 『 , 『 .  
 (2006), 『 『 『 , 『 『 .  
 『 3-2, 『 , pp.137-180.  
 (2009), 『 『 , 『 『 『 24,  
 『 , pp.71-118.  
 (2010), 『 『 , 『 『 『 .  
 7-1, 『 , pp.145-171.  
 (2012), 『 『 , 『 ( ) 『 8,  
 ( ) 『 , pp.93-113.  
 (2007), 『 『 : 가 가  
 『 , 『 .  
 (2010), 『 『 , 『 ,  
 . (2012), 『 『 , 『 『 『 22-3,  
 『 , pp.133-152.  
 (2010), 『 가  
 『 , 『 『 43, 『 , pp.277-300.  
 (2013), 『 『 , 『 , Castles, Stephen & Miller,  
 Mark J.(1993), *The age of migration: international population movements  
 in the modern world*, Hampshire: Macmillan.  
 (2010), 『 『 『 , IOM Migration Research & Training  
 Center Working Paper No. 2010-11, IOM 『 .  
 (2012), 『 『 『 .  
 (2014), 『2013 『 , 『 『 .  
 (2007), 『 『 가 :  
 『 , 『 『 가 『 18-4, 『 가 ,





- Garnder, R.C. & Lambert, W.E.(1972), *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*, Rowley, MA:Newbury.
- Hamers, J.F. & Blanc, M.H.(2000), *Bilinguality and Bilingualism*, Cambridge University Press.
- International Organization for Migration(IOM), *The World Migration Report 2013: Migrant Well-being and Development*, Switzerland.
- Johnson, K. & Johnson, H.(ed.)(1999), *Encyclopedic Dictionary of Applied Linguistics*, Blackwell Publishers.
- Lambert, W.E.(1974), *Culture and language as factors in learning and education*, In F.E.Aboud and R.D.Meade (eds.) *Cultural Factors in Learning and Education*, Bellingham, Washington, pp. 91-122.
- Lambert, W.E.(1977), *The effects of bilingualism on the individual: Cognitive and sociocultural consequences*, In P. Hornby (ed.) *Bilingualism: Psychological, Social, and Educational Implications*, New York: Academic Press, pp.15-17.
- Lambert, W. E.(1981), *Bilingualism and language acquisition*, In H. Winitz (ed.), *Native and Foreign Language Acquisition*, New York: Academy of Science.
- Landry, R. & Allard, R.(1992), *Ethnolinguistic vitality and bilingual development of minority and majority group students*, In W. Fase et al. (eds.) *Maintenance and Loss of Minority Language*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 223-251.
- Ortega, L.(2009), *Understanding Second Language Acquisition*, London: Hodder Arnold.
- Pence, Khara L. & Justice, Laura M.(2008), *Language Development from Theory to Practice*, New York: Pearson Education, Inc.
- Skutnabb-Kangas, T.(1984, 2007), *Bilingualism or Not - The Education of Minorities, Multilingual Matters*, Clevedon, UK.
- Skutnabb-Kangas, T. (2008). *Bilingual education and sign language as the*

*mother tongue of deaf children*, In Kellett Bidoli, Cynthia J. & Elana Ochse (eds). *English in International Deaf Communication*, Bern: Peter Lang.

The Economist Intelligence Unit(2013), *Democracy Index 2012, Democracy at a Standstill: A Report from The Economist Intelligence Unit*, The Economist Intelligence Unit.

## 한국의 대외 한국어 교육정책의 현황과 개선 방향

민현식

한국어는 세계 13위권의 대국언어이다. 한국어는 인구, 정치, 경제, 문화자본의 관점에서 언어활력이 높은 나라이므로 국내의 한국어교육도 활발하지만 한국어 교육정책에서는 국가정책적 의제와 목표가 불분명하고 정책기관들의 정책이 중복적, 비체계적, 비효율적이며 수요자보다 공급자 중심의 정책이고 정책기관들의 연결이 비효율적 구조라는 비판을 받고 있다.

이의 대안으로는 국가적으로 대외 한국어교육을 위해 장기적 의제와 목표를 설정하고 한국어교육기관들의 조직과 체계를 효율적, 체계적, 유기적 조직으로 재조직하고, 국내법과 국제기준으로 걸맞게 만들고 정부 간섭을 줄이고 민간 차원의 역할을 증대시키는 방향으로 개선해야 한다.

한국어교육의 핵심 이론인 학습동기론과 이중언어론을 활성화하여 한국어의 위상론, 정체성론, 문화비교론을 바탕으로 재외동포 자녀들이 한국어교육의 학습동기를 강화하도록 지원해야 한다. 또한 강력한 학습동기를 토대로 가산적 이중언어 사용자로서 당당히 이민사회에서 주류사회에 동화되지 않고 주류사회에 진입하여 모국어와 현지어 사이에서 두 언어문화에 대한 다문화정체성, 통합적 정체성을 갖고 살아갈 수 있도록 지원하는 정책을 강화해야 한다. 이를 위해 한국어교육의 통합적 목표를 설정하고, 관련 기관들의 전문성을 유기적으로 강화하고 국내외 한국어 학습자들이 가정에서부터 학습동기와 정체성을 높이는 방안을 강구하고 가정과 한글학교와 지역학교와 한인공동체가 협력하는 구체적 전략을 수립해야 한다.

[주제어] 한국어 교육정책, 언어정책, 학습동기, 이중언어, 언어활력, 가산적 이중언어, 감산적 이중언어

■ Abstract

## Overview and Improving Direction of Overseas Korean Language Education Policy

Hyunsik Min

Korea shows high ethnolinguistic vitality in views of demographic capital(language population), politic capital, economic capital, and cultural capital. The national language education policy has no agendas and its system for carrying out policies is not systemic. Policies are usually made by focusing on needs from suppliers rather than users in the process of forming and conducting policies. Projects of different government departments are overlapped and rather inefficient. The network is not being utilized efficiently.

Alternatives for policies are these; Relevant organizations need to be reformed so that a system for establishing and carrying out policies can be integrated more organically. Efficient policy instruments and a policy framework, which corresponds to domestic and international laws and regulations, need to be developed by including the network business in long-term national policy agendas.

The core theories of overseas Korean language education are strengthening of a learner's motivation and strengthening of bilinguality. Overseas Koreans should be integrated, not assimilated, as bilingual Koreans in the main society, and be additive, not subtractive, as bilingual Koreans.

[Key words] Korean language education policy, language policy, learning motivation, bilinguality, ethnolinguistic vitality, additive bilinguality, subtractive bilinguality